

..... [p1]

heule den [1]sten Augusty 1871

Beminden Broeder,

En verschiet niet ik en kome met geen slechte maren

Volgens dat ik vernomen hebbe dat dat het met u wel gaet, schryve ik u eenige reken ten eersten om te zeggen dat ook wel gaet met ons, in besonderlik met moeder, zy is gezond en frisch en content, verders zouden wy wenschen op u te mogen rekenen voor Peter te zyn van nog eene kynne die binne een paer maenden moet gaen komen,¹ en t'is wel verre maer gy zult my dit als oudsten broeder niet weygeren, ik heb ongenaemd geen zin op eene Meter uit de familie,² en om Moeder te pakken het ware twee van een kant, indien het u goed vonde van er zelve eene uit te scharten, het ware J^{vr} Camille of mitje of ievers eene brave dochter of vrouwe die gy daer vooren goeddunkt tis voor ons gelyk, en het zou nog ievers iemand kunnen plaisier doen,

..... [p2]

Als gy dit overleid hebt wilt my toch daerop gouw antwoord geven, op dat wy in tyden zorgen,

Romain heeft verteld dat Stefanie in korte ons gink komen bezoeken voor my is alles wel en zy mag komen zoo dikwils of zy wilt, maer Moeders gedacht is anders daerom om alle verschil te vermyden ware het misschien beter haer niet te laeten komen, voor my moet gy het niet laeten, vraegt haer ook hoe veel ellen³ dat zy schikt te moeten hebben voor het kleedje van haer zuster,⁴ ik ben haer dit verschuldigd en wille myne belofte volbrengen ik zal het haer op zenden, maer kan onmogelik niet maken, Camille is te overlast.

ik zende met die occasie Romains vaendels were, ik heb er honderd en twee gevonden, indien er twee vremde by gekomen zyn ik kan het niet helpen,

.....

1 Frank Lateur zou geboren worden op 3 oktober.

2 Franks meter werd inderdaad iemand van buiten de familie: Marie Van Hoorenbeke, een buurvrouw van de Gezelles in Brugge met wie Frank Lateur verder geen contact zal hebben. (J. Roelstraete, De voorouders van Stijn Streuvels. 1971. Handzame: Familia et Patria, p. 1; L. Schepens, Kroniek van Stijn Streuvels, 1871-1969. 1971. Brugge: Orion-Desclée De Brouwer, p. 9. Luc Schepens spelt de naam Van Hoorelbeke)

3 Oude lengtemaat, gebaseerd op de menselijke onderarm met hand, en overeenkomend met ongeveer 69 cm.

4 Stéphanie had twee zussen die op het moment van de brief nog in leven waren: Alina en Jeanne.

Alles aengaende het uitvaart van Vader⁵ is vereffend geweest, uitgenomen de kiste die den temmerman is gaen aenrekenen aen den Cappellaen, als alles vereffend was, ik geloove dat seppen gezeid heeft er hem mede te moeyen

..... [p3].....

iedereen heeft lof gesproken van vaders uitvaart en van Romains vierienge, ik geloove dat wy ook zeer wel gevallen zyn met onzen nieuwen Pastor.⁶

Camille zegt dat gy vereffend hebt met hem tot aen Vaders Dood zaliger t'is te zeggen tot teinden mie,

dus hebben wy geschikt dat geheel het accoord nu komt op 25 fr te maende, Seppens deel bedraegt fr 8,54 par maend, de reste laete ik over aen uwe goede zorgen,

ik zou geern absolut antwoord hebben, op het peterschap, en zegt my of gy eene Meter hebt, ook een woord over Stefanie en het kleedje, en wanneer gy Moeder gaet komen bezoeken, zy is nu toch alleen en verdient toch eene komste, Seppen heeft nog niet omme gezien sedert 't uitvaart,

Nonne⁷ zegt: de maerte en de katte

Eten alle stappe

Den knape en den hond

Eten maer als het komt

en zy zit by den hond zegt zy want zy is arm en gaet zeere dood.

Uwe Zuster

Louize

.....

5 Pieter-Jan Gezelle was op 27 mei 1871 overleden.

6 Joannes Pollet was sinds 5 juli 1871 pastoor van de Sint-Eutropiusparochie te Heule.

7 Het is niet duidelijk wie hiermee bedoeld wordt. Gaat het om Florence, die zo genoemd werd omdat ze mogelijk al had gesproken over haar religieuze aspiraties?

Ze wordt ook vermeld in [Louises brief aan haar broer Guido van 03/04/1871](#).

Briefbeschrijving

Verzender	[Gezelle, Louise]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	[01]/08/1871
Verzendingsplaats	Heule (Kortrijk)
Annotatie	Adressant en adressaat gereconstrueerd op basis van de toegevoegde notitie; dag gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Adressant en adressaat gereconstrueerd op basis van de toegevoegde notitie; dag gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 205x131 wit papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	rouw papier
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle ; op zijde 4 rechts in de benedenrand bijgeschreven onder de signering: (Gezelle) (inkt, beide hand P.A.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	Aanw. 427
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle/26688
Geschiedenis	27/02/2018, Antwerpen: Teruggave familiebrieven UA

Inhoud

Incipit	En verschiet niet ik kome met geen
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	[01]/08/1871, Heule, [Louise Gezelle] aan [Guido Gezelle]
Editeur	Piet Couttenier; Marc Carlier (research)
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
